



LA FIBULE N°98

Novembre 2021

Bulletin Municipal de Helfrantzkirch



Panneau d'affichage électronique



Tour Alsace

- P. 2 Le Mot du Maire
- P. 3 - 4 Le Rapporteur de Séance
- P. 5 Urbanisme
- P. 6 - 8 Informations
- P. 8 - 9 Citoyens Responsables
- P. 10 Biodéchets
- P. 11 - 15 Vie Associative
Manifestations
- P. 16 - 19 Rétrospective en Images
- P. 20 - 21 Etat-Civil
- P. 22 - 23 Recette
- Jeux
- P. 24 Infos Mairie



Rentrée Scolaire 2021-2022



Journée du Patrimoine



Le Conseil Municipal



Le Mot du Maire

*Madame, Mademoiselle, Monsieur,
Chers Administrés,*

Bienvenue pour cette 98^{ème} édition.

Un bel automne s'annonce, teinté de magnifiques couleurs de plus sous un beau soleil.

Le jeudi 2 septembre 80 élèves ont rejoint l'école de Helfrantzkirch. Une belle progression de nos effectifs, propice au maintien de nos classes. J'adresse la bienvenue au personnel enseignant et aux agents encadrants pour cette nouvelle année scolaire.

Le périscolaire accueille 50 enfants à l'heure méridienne, vos enfants sont pris en charge autour d'un bon repas pris en commun à la salle polyvalente avec une équipe d'animation débordante d'imagination pour les divertir.

Après de longs mois d'attente, ce mois de septembre c'est la reprise des activités en salle et à la bibliothèque.

Nous pouvons dorénavant vous apporter toutes ces informations grâce à notre panneau d'affichage lumineux installé rue principale à proximité de l'école. Je tiens à remercier M. Latscha, Maire de Héisingue pour nous avoir offert gracieusement ce moyen de communication. Le panneau est en veille de 22h à 5 heures du matin pour limiter la pollution lumineuse.

Fin du mois de septembre, à notre demande, la Société HIS a installé un système connecté automatique d'éclairage du stade de foot permettant de réunir les conditions aéronautiques de vol pour les HéliSMUR nocturnes, facilitant le posé de nuit. La Collectivité Européenne d'Alsace a soutenu notre action par une prise en charge à hauteur de 60%. J'ai par ailleurs sollicité 6 communes voisines concernées par ce périmètre de secours. D'un avis unanime elles participeront financièrement à notre investissement et au coût de fonctionnement annuel qui incombe à l'ASCCO.

Par délibération du 2 septembre, la commune a engagé des travaux de rénovation de l'éclairage public et la mise aux normes de 2 armoires électriques pour une dernière tranche de travaux des 8 rues restantes. Saint-Louis Agglomération et le Syndicat d'Electricité et de Gaz du Rhin seront nos partenaires financiers. Montant de l'opération 34 144.50€ HT. Réalisation prévue au 1^{er} semestre 2022.

Une modification simplifiée du Plan Local d'Urbanisme est en cours afin de rectifier une erreur de report du lotissement « Les Coquelicots » situé rue de Zaessingue sur fonds cadastral ancien. Ce dossier sera consultable en Mairie du 15/11/2021 au 15/12/2021.

Notre commission travaux et construction a mené une consultation auprès de 6 entreprises pour une opération d'installation de fibre optique/vidéosurveillance du ban communal/téléphonie sur l'ensemble des bâtiments communaux/interphonie à l'école. CIRTEL et CAPI Sécurité ont été retenus.

Notre traditionnel Stammtisch ainsi que le repas de Noël des aînés n'auront pas lieu cette année. Un colis de Noël sera distribué le 18 décembre.

Par mesure de prudence, nous préférons attendre 2022 pour des retrouvailles plus chaleureuses.

Je souhaite, à notre agent technique M. David VILAIN, une bonne continuation. Son souhait a été de rejoindre la commune de Waltenheim pour la suite de sa carrière.

Avec les membres de la Commission Fibule, les Adjoints, le Conseil Municipal nous vous souhaitons bonne lecture, une belle fin d'année.

Le Maire, Yves TSCHAMBER



Le Rapporteur de Séance

Les réunions du Conseil Municipal se tiennent dans la salle d'Honneur de notre Hôtel de Ville tout en maintenant les règles de distanciation physique, de mise à disposition de gel hydroalcoolique et du port du masque.

Safer : Droit-notification droit de préemption parcelles boisées

La commune n'a pas fait valoir son droit de préemption pour le bien situé au Schorenholz Section D n°638 d'une contenance de 7ares42.

Acceptation du leg—Successions Etienne Schweitzer & Theresia Bächlin au profit de la Commune de Helfrantzkirch

Acceptation d'un versement de la compagnie d'assurances ALLIANZ—contrat obsèques pour un montant de 2 317.25€.

Le Conseil a validé l'encaissement d'un chèque établi par la Direction des Finances Publiques pour un montant de 2 832€ au titre des restitutions sur le dernier avis d'impôt sur les revenus.

La vente du bien et son verger de Mme BACHLIN 43 rue de Jettingen, Section 02 parcelles 147/148/243 s'est conclue en date du 31/08/2021 pour un montant de 330 000€.

Résiliation du bail—Maison 43 rue de Jettingen

La famille BERNARD a résilié le bail pour un départ annoncé au 31 juillet 2021.

Géomètre Experts GEOP

En prévision de la vente du bien 43 rue de Jettingen, acceptation de l'offre pour un arpentage des parcelles Section 02 parcelles 147/148/243.

Montant du devis : 1 488€.

Acquisition de mobilier destiné au Périscolaire

10 tables réglables avec chariot pour un montant de 1 420.68€ auprès de Comat-Valco, destinées aux repas à la salle polyvalente à l'heure méridienne.

Matériel informatique

Achat d'un onduleur serveur pour la mairie pour un montant de 1 381.63€ auprès d'OCI Informatique.

Equipement chaufferie collective

Pose d'un variateur de fréquence pour le moteur d'extraction du silo et le remplacement des bétons réfractaires dans la chaudière bois. Montant de 3 230.70€ auprès des Ets Vonthron.

Information Trésorerie

A compter du 1er septembre 2021 la trésorerie de Saint-Louis à destination des collectivités est transférée et fusionnée avec le Service Gestion Comptable de Mulhouse.

Subventions accordées

Amis du mémorial d'Alsace-Moselle 60€

Contrat d'approvisionnement en plaquettes forestières—Période 2021/2022

Validation de l'offre AGRIVALOR-Sundgau Compost pour une année.

105€ HT la tonne ; délai de livraison 2 à 3 jours.

61 tonnes ont été consommées sur la période 2020/2021.

Opération : Fibre optique/Vidéosurveillance/Téléphonie/Interphonie Ecole

La commission travaux et construction assistée de M. Christophe MIOTTI est chargée d'étudier les offres de 6 entreprises.

Le conseil municipal autorise la commission à affiner les offres et à effectuer une première sélection. M. le Maire informe d'une mesure forte de soutien de la Région Grand Est aux collectivités engagées dans un dispositif de vidéoprotection.

Commission d'Aide Sociale

Mme Simone HASLACHER prendra contact avec nos Aînés et toute personne fragile pour se présenter, après cette période de Covid et d'isolement et de s'assurer que nos Aînés se portent bien.

Contrat de fourrière avec la SPA

Renouvellement de la convention pour une nouvelle période de 2022 à 2024.

0.79€ par habitant puis augmentation de 0.01€ par an Cette convention prévoit la capture, le ramassage, le transport des animaux errants et/ou dangereux sur la voie publique, le ramassage des cadavres d'animaux sur la voie publique et la gestion de la fourrière animale.

Renouvellement de la ligne de trésorerie

Un contrat a été conclu avec la Caisse Fédérale du Crédit Mutuel pour une disponibilité de 100 000€.

Les tirages sont effectués au gré des besoins.

Frais de dossier 150€

Acquisition d'une niveleuse

Nous avons fait l'acquisition d'une niveleuse de marque Agriduarte de 2.00m auprès de M. Vincent WACKER pour un montant de 750€. Ce matériel est destiné au Service Technique de la commune.

Bâtiments communaux Ecole/Salle Polyvalente

Avec le soutien de Saint-Louis Agglomération, nous menons un recensement et un diagnostic dans le cadre du dispositif d'accompagnement des communes à la maîtrise de l'énergie des bâtiments publics.



Le Rapporteur de Séance

Eclairage Public

L'offre VIALIS a été retenue pour une dernière tranche de travaux programmée au courant du 1er semestre 2022 pour la

Rue de Bâle	Rue Charles Tschamber
Rue des Vergers	Rue Grussy
Rue Schmittrain	Rue Basse
Rue du Moulin	Rue Jacques Billig

Montant de l'opération 29 624.50€ HT.

2 Armoires de distribution sont à mettre aux normes pour un montant de 4 520€ HT.

Les travaux d'installation seront entrepris en régie par notre service technique.

Une demande de subvention est adressée à Saint-Louis Agglomération dans le cadre du fonds de concours mais également auprès du Syndicat d'Electricité et de Gaz du Rhin.

Devis HIS Hélicoptère

Notre commune, au niveau du stade de foot, est recensée comme zone de poser HéliSMUR.

Dans un intérêt général nous avons approuvé l'installation d'un dispositif connecté automatique d'éclairage E-BOO permettant de réunir les conditions aéronautiques de vol nocturne. Le vol diurne peut lui aussi se trouver facilité, permettant la vérification de la liberté de la zone d'atterrissage et les conditions météorologiques locales.

L'offre s'élève à 3 250€ HT incluant un droit annuel d'utilisation de 300€.

M. le Maire a convié les communes limitrophes de Ranspach le Haut et le Bas, Bérentzwiller, Jettingen, Kappelen et Stetten considérant que cette installation basée à Helfrantzkirch, rentre dans un périmètre de secours à personne incluant les administrés de leurs communes.

Favorable à ce dispositif les communes prévoient

◊le versement d'une subvention à l'ASCCO pour l'incidence sur la facture d'électricité et l'entretien que cela engendre annuellement

◊Le versement d'une participation unique à la Commune de Helfrantzkirch pour la partie investissement.

Nous remercions la Collectivité Européenne d'Alsace pour son soutien financier à hauteur de 60%

Miroirs de sécurité

L'installation de trois miroirs de sécurité a été validé auprès de la Société SODILOR pour un montant de 1 926€ HT, aux angles :

Rues des Vignes / de Jettingen
Rues des Oiseaux / de Jettingen
Rues des Vergers / Charles Tschamber

Une demande de subvention sera adressée à la Collectivité Européenne d'Alsace au titre des « Amendes de Police ».

Panneau d'affichage Electronique

M. le Maire fait part de cette acquisition, offert gracieusement par la Commune de Hésingue.

Pour sa mise en fonction, il convenait de

- ◊changer un module de diode
- ◊de configurer le système d'interface web
- ◊de former le secrétariat à sa programmation

Nous avons validé l'offre de SIGNAUX GIROD pour un montant de 745€ HT.

Acquisition de panneaux de signalisations

L'offre de EST SIGNALISATION a été validée pour un montant de 1 514€ HT pour :

- ◊3 panneaux « Participation citoyenne »
- ◊4 panneaux pour « Atterrissage Hélicoptère »

Poteaux/fourreaux/colliers et brides.

Abattage d'un arbre

Nous avons missionné une entreprise pour l'abattage d'un grand arbre situé proche de l'église.

L'offre validée s'élève à 330€.

Assurance statutaire—Groupama

Ce contrat GROUPAMA-CIGAC concerne les risques statutaires de notre personnel communal avec une franchise de 10 jours, arrivant à échéance le 31/12/2021.

Le contrat est renouvelé pour une durée de 4 ans à compter du 01/01/2022 aux conditions suivantes :

CNRACL : 4.96% IRCANTEC : 1.03%
(taux révisables à chaque échéance annuelle)

Fiscalité de l'aménagement

Le taux de la taxe d'aménagement passera de 4% à 5% à compter du 1er janvier 2022.

L'ensemble du ban communal est concerné.

Travaux d'assainissement

Des problèmes d'inondations rue de Bâle et rue de Zaessingue ont été constatées, lors de fortes pluies.

A notre demande Saint-Louis Agglomération prendra en charge des travaux de fourniture et pose de siphons pour un montant de 12 038.40€.

Radar pédagogique

Par le biais de la DDT—Service Transport, Risques et Sécurité, un radar pédagogique mobile nous sera prêté pour « une prise de conscience des conducteurs qui n'ont pas toujours le regard sur le compteur ».

Le dispositif sera placé aléatoirement aux rues de Jettingen/Principale/Basse sur la période du 02 mai au 30 mai 2022.

Collecte Banque Alimentaire

La collecte auprès de notre école et du village se déroulera

- ◊le vendredi 26/11 en matinée à l'école
- ◊le samedi 27/11 de 11h à 12h au dépôt communal



Urbanisme

Permis de construire

Demandeurs	Nature des travaux	Lieu	Avis
OTVOS Dylan & TSCHAMBER Julie	Construction d'une maison individuelle	Rue de Jettingen	Favorable
STAEMPFLIN Jean-Paul	Construction d'un carport	56 Rue Principale	Favorable
Maison BEGI REIBER Patrick & Anne	Construction d'une maison individuelle	Rue Charles Tschamber	En cours



Déclarations Préalables

Demandeurs	Nature des travaux	Lieu	Avis
RUEHER Raphaël	Construction d'un abri ouvert	39 Rue Principale	Annulé
GUILLOY-PISTOLET Laurent	Installation de Panneaux Photovoltaïques	3 Rue de Zaessingue	Favorable
MARIE Nicolas	Construction d'un abri de jardin	23 Rue Basse	Favorable
EIGENMANN Maurice	Construction d'une pergola	6 Rue Basse	Favorable
SCHUBY Franck	Clôture	16 B Rue de Zaessingue	Favorable
MYSLIWIEC Christian	Remplacement du balcon et des gouttières / Création d'une corniche	68 Rue Principale	Favorable
PERNOT Jean-Marie	Remplacement des faîtières	34 Rue Basse	Favorable
KARRER Maxime	Ravalement de façade / Rénovation de la toiture à l'identique	9 Rue Basse	Favorable
GOEPFERT Cédric	Clôture	12 Rue Basse	Favorable
SCI LOREKA	Extension	20 Rue Basse	En cours
Cabinet GOEMEX	Division en vue de construire	4 Rue Grussy	Favorable

Permis de démolir

Demandeurs	Nature des travaux	Lieu	Avis
Cabinet GEOMEX	Démolition totale	4 Rue Grussy	Favorable



Informations Pratiques



Réseau APA 
La Solidarité en +

Rejoignez
nos équipes

reseau-apa.fr  03 89 32 78 71

Postulez
directement
en
flashant
ce code



Transports Scolaires

Toutes les informations concernant les transports scolaires sont disponibles sur :

www.fluo.eu/68 ou <https://altkirch-alsace.fr/serviable/transports-scolaires/>

Contact : siasaltkirch@gmail.com

03 89 08 32 12

Bureau du SIASA - Mairie d'Altkirch

5, place de la république 68130 ALTKIRCH

Association Siel Bleu

Une réunion d'information, en partenariat avec l'association Siel Bleu, à eu lieu le mardi 5 octobre. Cette réunion avait pour but de présenter des programmes d'activités réservés aux personnes de plus de 55 ans que la commune souhaite mettre en place.

Activ'Bleu est un programme global d'activités permettant une meilleure prise en charge par le biais de deux activités complémentaires : une initiation à la marche nordique et un atelier équilibre/relaxation.

Booste mémoire bleu est un programme d'activité physique doux visant au renforcement des muscles centraux/profonds, au bon équilibre du corps en stimulant les fonctions cognitives. Cette activité est accessible et adaptée à tous.

Des places pour la **marche nordique** (60 € l'année) sont encore disponibles. L'activité est encadrée par Colyne le lundi à 16h15 au départ de la salle polyvalente.

L'activité **Booste mémoire bleu** sera mise en place début 2022. Ceci est une **activité gratuite** comprenant 12 séances de 1H30.

Les inscriptions se font auprès de la mairie
(03 89 68 02 02 / mairie@helfrantzkirch.fr).





Information : Trésorerie

La trésorerie de Saint-Louis est fusionnée avec le SGC (Service de Gestion Comptable) de Mulhouse.



DIRECTION DÉPARTEMENTALE
DES FINANCES PUBLIQUES DU HAUT-RHIN

MESSAGE D'ACTUALITE

Dans le cadre de la mise en place du Nouveau Réseau de Proximité de la Direction départementale des Finances publiques du Haut-Rhin, le Service de Gestion Comptable de Mulhouse est créé au 1er septembre 2021.

Il assurera les tâches de gestion comptable afférentes à deux Communautés d'Agglomération (CA de Mulhouse Alsace Agglomération et CA de Saint-Louis Agglomération), ainsi qu'aux communes membres de ces deux périmètres communautaires.

Aussi, à compter du 1er septembre 2021, pour vos loyers, vos factures d'eau, d'assainissement, d'ordures ménagères, de périscolaire/crèche..., vous serez renseignés par le Service de Gestion Comptable de Mulhouse :

-> par messagerie en adressant votre mel à :

sgc.mulhouse@dgfip.finances.gouv.fr

-> par téléphone au : 03 89 32 77 22

-> l'accueil physique se tiendra du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 au Centre des Finances publiques, 45 rue Engel Dollfus, 68097 MULHOUSE CEDEX

Par ailleurs, les paiements en espèces (inférieurs à 300 €) et en carte bancaire, pour toute nature de créances, sont à effectuer auprès des buralistes agréés affichant ce logo

Nouveau service « paiement de proximité »



PAIEMENT DE PROXIMITÉ

Partenaire agréé de la direction générale des Finances publiques

Pour payer en espèces* :
vos impôts, amendes,
avis de cantine,
de crèche, d'hôpital...
rendez-vous chez
votre buraliste agréé
affichant ce logo

* en espèces dans la limite de 300€ ou par carte bancaire







Information : Saint-Louis Agglomération

- ◇ 40 communes
- ◇ 268 km²
- ◇ 81783 habitants (Janvier 2021)
- ◇ 3ème intercommunalité du Haut-Rhin, 5ème d'Alsace

QUE FAIT SAINT-LOUIS AGGLOMÉRATION POUR VOUS ?

Elle agit pour votre qualité de vie au quotidien.
Elle prépare l'avenir de notre territoire.

17 COMMISSIONS THÉMATIQUES

Pour préparer, proposer et participer aux décisions de Saint-Louis Agglomération. Elles se consacrent à un thème en particulier apportant leurs avis et leur analyse sur des projets à mener ou des équipements à créer qui relèvent de leur compétence. Elles n'ont pas de pouvoir de décision mais contribuent à la préparation des délibérations soumises au Conseil de communauté. Les commissions jouent ainsi un rôle essentiel en associant les communes, également à travers leurs conseillers qui ne font pas tous partie du Conseil Communautaire.

Vous avez des questions ? Toute l'actualité de Saint-Louis Agglomération sur www.agglo-saint-louis.fr



Sources : Mieux Ensemble Saint-Louis Agglomération



Citoyens Responsables

LA PROLIFÉRATION DU CHAT



Les chats errants

La stérilisation est un outil de lutte et de prévention contre les abandons et les atteintes au bien-être animal. Le chat est un animal domestique : il ne peut pas être livré à lui-même sans risque pour sa santé et la collectivité.

En 4 ans, un couple de chats peut donner naissance à plus de 20 000 chatons.

Trop souvent, une portée non désirée est à l'origine de l'abandon de la chatte et/ou des chatons, qui peuvent mourir faute de soins, d'alimentation ou grandir dans de mauvaises conditions. Chaque année, les refuges recueillent des milliers de chatons qu'ils tentent de sauver et placer à l'adoption. Stériliser son chat, c'est participer à rompre ce cycle de l'abandon des animaux.

**1 SEUL
CHATON
SUR 12
TROUVERA
UN FOYER !**

**Sauvez des vies :
stérilisez
et identifiez**



Citoyens Responsables

Points d'Apport Volontaire

Les points d'apport volontaire sont à votre disposition pour les vêtements, les recyclables, les bouteilles en verre. Il est strictement INTERDIT d'y déposer autre chose.

Lorsque les bennes sont pleines, contactez la mairie au 03 89 68 02 02, n'entrez rien à côté des bennes. Merci pour votre civisme !



Dépôt Sauvage

Les articles R. 632-1 et 635-8 du code pénal interdisent et sanctionnent de peine d'amende allant de 68 € à 1500 € les dépôts de déchets.

Les déchetteries de Saint-Louis Agglomération sont à votre disposition : <https://www.agglo-saint-louis.fr/fr/au-quotidien/dechets-menagers/dechetteries/>

L'apport en déchetterie constitue un autre moyen de tri et d'élimination des déchets pour les habitants de Saint-Louis Agglomération. Ceux-ci disposent de :

- ◇ 6 déchetteries : Village-Neuf, Kembs, Sierentz, Bartenheim, Michelbach-le-Haut et Leymen ;
- ◇ 2 mini-déchetteries : Blotzheim et Hégenheim.



Déchets Verts

Les déchets verts sont **ouvert tous les samedis de 8h à 17h.**

Une **clé est disponible en mairie** sur simple demande (la veille pour le lendemain).

Pourquoi jeter vos déchets verts par-dessus le grillage lorsque c'est fermé ?

Nous vous rappelons qu'il est également strictement interdit de déposer vos tontes de gazon en bordure du Muehlgraben et en forêt.



Vidange des piscines privées



La vidange des piscines dans le caniveau de la chaussée est interdite.

A défaut de pouvoir faire infiltrer l'eau, c'est-à-dire en cas d'impossibilité technique liée à la dimension du terrain ou à la nature du sol, cette évacuation peut se faire dans le réseau d'eaux usées.

Laver sa voiture à domicile : Que dit la loi ?

Si la pratique est courante, voire banalisée, il est pourtant interdit de laver sa voiture chez soi, que ce soit devant votre portail ou dans la rue.

Selon l'article 99-3 du Règlement sanitaire départemental portant sur la propreté des voies et des espaces publics, « Le lavage des voitures est interdit sur la voie publique, les voies privées ouvertes à la circulation publique, les berges, ports et quais ainsi que dans les parcs et jardins publics ».



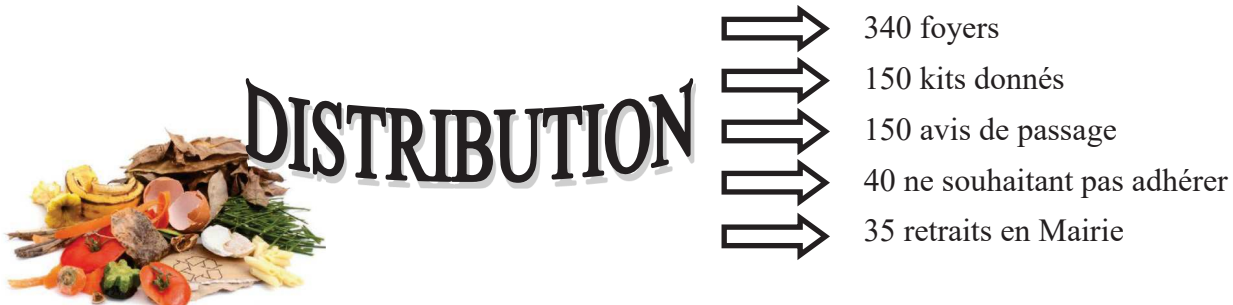
Laver votre voiture chez vous peut vous coûter cher : en cas de non-respect de la loi, le contrevenant s'expose à une amende de 450 € (selon l'article 7 du décret 2003-462).



Biodéchets

Helffrantzkirch fait parti d'une opération pilote concernant la collecte des biodéchets en apport volontaire, sur le territoire de Saint-Louis Agglomération.

Nous sommes ravi de vous présenter un premier **bilan pour la période du 08 juin au 31 août 2021.**



COLLECTE => 1665 kg collectés

705 kg Rue Basse

490 kg Rue Principale



**470 kg intersection
Rue de Zaessingue - Rue de Jettingen**



Les sacs biodégradables supplémentaires sont à récupérer en mairie !



Vie Associative : « ASCCO »

Installation de la première moitié d'une nouvelle main courante autour du terrain d'honneur du stade Saint Joseph de l'ASCCO HELFRANTZKIRCH

Les travaux ont duré environ 5 semaines entre fin juin et début août nécessitant environ 300 heures de bénévolat.

L'ASCCO HELFRANTZKIRCH tient à remercier ses généreux donateurs, sponsors et la communauté Européenne d'Alsace pour leurs dons et subventions qui ont permis de contribuer au financement du projet. Nous tenons également à remercier tous les bénévoles qui ont participé aux travaux.

L'installation de la deuxième moitié de la main courante est programmée en 2022.



© ASCCO



Vie Associative : « Crinière du Sundgau »



L'association **Crinière du Sundgau** vous informe que :

- Pour votre sécurité, il est **formellement interdit de pénétrer dans les prés** où se trouvent les chevaux de l'association.
- Pour leur santé merci de **ne pas leur donner à manger**. En effet, tous les chevaux ne tolèrent pas les mêmes aliments et cela peut leur être néfaste. **MERCI POUR EUX !**





Vie Associative : « Conseil de Fabrique »

Les travaux autour de la grotte

Cet été quelques passants auront peut-être remarqué un étrange va et vient autour de la grotte. Depuis quelques temps les paroissiens nous signalaient une humidité excessive due à des infiltrations. Le Conseil de Fabrique a décidé de remédier à ce problème.

Mais avant de rentrer dans les détails attardons-nous un instant à l'histoire de cette grotte, érigée en 1954. Elle a été entièrement financée par Mme Franz Louise, une dame très pieuse. Pour ce faire il fallut déplacer les cadavres de 3 paramilitaires allemands, tués le 19 novembre 1944 lors de l'avancée des troupes de libération françaises, et enterrés à l'emplacement de la grotte.

Je cite un extrait d'un article publié le 6.7.2011 dans l'Alsace par P-B Munch, : « la direction des travaux fut confiée à Mr. Strifling et les travaux furent confiés à Mr Boos de Sultz. Les pierres nécessaires à cette construction furent cherchées entre Kruth et Wildenstein à l'emplacement actuel du plan d'eau. Plusieurs entreprises de la région (telle que la sablière de Sierentz, Hoyer et Dillier de Huningue, Sutter de Magstatt-le -Bas et plusieurs autres encore) ont mis gracieusement à disposition camions et chauffeurs pour l'acheminement des pierres. Avec l'aide d'une vingtaine d'hommes du village, tous bénévoles, ces gros blocs de pierre ont été chargés à la force des bras sur les camions et transportés jusque dans le village ».

Après une phase de concertation et de documentation sur les méthodes à appliquer, nous avons opté pour la stratégie suivante : décapage par karcher de toutes les saletés, mousses et autres végétaux par les ouvriers communaux. Ensuite plusieurs traitements antimousses ont été appliqués. Et surtout le gros du travail consiste à reprendre les jointures les plus exposées avec un mortier très liquide afin que précisément il pénètre profondément dans ces jointures. Et en dernier lieu reprise des jointures et du dôme de la grotte par 2 couches d'une colle à base de ciment hydrofuge pour parfaire cette étanchéité.

Nous avons profité de l'occasion pour « descendre » la vierge de son piédestal. Tout de même quelques 70 kg à manier avec une précision infinie. Elle a été confiée à un artisan peintre de Steinsoultz, pour lui refaire une beauté. Cette vierge a été financée par Mme Tschamber Marie, la grand-mère paternelle de notre maire actuel, en remerciement du retour de son fils de Russie. Mr Tschamber Joseph est rentré un an après l'armistice, le 8 mai 1946 et figurait déjà sur la liste des soldats morts pour la France.

Nous pensons avoir fait œuvre utile avec cette rénovation et nous sommes fiers d'avoir rendu toute sa splendeur à ce lieu de méditation. Nous exprimons un grand merci à tous les intervenants.

Le président du Conseil de Fabrique
André Kopfhammer

© André KOPFHAMMER





Vie Associative : « Musique des Sapeurs-pompiers »

**LA MUSIQUE DES SAPEURS POMPIERS
HELFRANTZKIRCH**

RECRUTE



REPETITIONS ? JEUDI DE 20H À 22H



**VOUS ÊTES MUSICIENS ET DÉSIREZ INTÉGRER UNE HARMONIE ?
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'INSTRUMENTISTES À VENT, D'UN GUITARISTE BASSE OU D'UN CONTREBASSISTE.**

Rejoignez-nous!

**REPertoire ?
BANDES ORIGINALES
DE FILMS, MARCHES,
MUSIQUE À
PROGRAMME,
ADAPTATION DE
PIÈCES CLASSIQUES
ET MUSIQUES
ACTUELLES**



NOUS NOUS PRODUISONS EN CONCERT ET LORS DE CÉRÉMONIES OFFICIELLES.



**CONTACTEZ : NATHALIE FREITAG - 06.40.21.35.80
NATHALIE-EMPEREUR-BUISSON@ORANGE.FR**





Vie Associative : Bibliothèque « A Livre Ouvert »



*Ce qu'il y a parfois de beau avec l'automne,
c'est lorsque le matin se lève après une semaine de pluie,
de vent et brouillard et que tout l'espace, brutalement, semble se gorger de soleil.*

Victor-Lévy Beaulieu

L'automne est arrivé ainsi que nos nouveautés !

Alors venez vite découvrir nos derniers romans, thrillers, bandes dessinées...

De quoi passer de longues heures au coin de la cheminée...

Et si votre endroit de prédilection est plutôt la bibliothèque alors **rejoignez notre équipe !!!**

Nous manquons de bénévoles pour maintenir ce formidable lieu d'échanges, de culture, de vie !

Alors si vous avez quelques heures (ou plus) à nous consacrer, nous serions plus qu'heureux de vous accueillir au sein de notre super équipe.

L'idée vous plait mais vous hésitez encore à franchir le pas ?

Nos bénévoles répondront à toutes vos questions !

Venez à leur rencontre tous les **samedis de 10h à 12h** et tous les **vendredis de 15h45 à 17h45**, pendant les périodes scolaires.

(Lors des vacances seules les permanences du samedi sont maintenues,

pour plus de renseignements vous pouvez également consulter notre page facebook « Bibliothèque d'Helfranzkirch »)

NUITS DE LA LECTURE

Cette année la bibliothèque participera aux nuits de la lecture qui se déroulera du 21 au 24 janvier 2022

Nous communiquerons au plus vite les détails de l'évènement, alors restez connecté !



Vie Associative : « Zen Attitude »



L'association Zen Attitude propose des ateliers de 2 heures tous les mercredis pour les enfants de 5 à 12 ans de 10h à 12h ou de 14h à 16h.

Activités liées à la méditation, à la découverte et à l'apprentissage de la faune et de la flore, activités sensorielles, activités créatrices avec les éléments naturels.

Le programme est adapté en fonction de la météo.

Venez nombreux prendre un bon bol d'air frais et découvrir les couleurs changeantes de la forêt en automne.

Renseignement auprès de Sandra Rapp au 06 82 01 43 85.



Carte de 10 ateliers au
tarif de 120 euros, 1^{ère} et
11^{ème} séances gratuites.





Vie Associative : « Périscolaire les Tournesols »



Quel été rythmé !

Nous avons eu un été chargé en évènement, les enfants ont fait la découverte du monde à travers des activités manuelles, sportives et culturelles.

En juillet, malgré les caprices météorologiques, le groupe des maternelles a visité la Ferme Pédagogique du Luppachhof, et le groupe des élémentaires a fait une sortie au Parc du Petit Prince à Ungersheim.

Nous avons pu accueillir des intervenants qui ont proposés aux enfants de la danse caribéenne, parcours trottinette, danse country.

En août, Koh Lanta était à l'honneur pour les plus grands, ils ont su surmonter les épreuves gustatives, sportives collectives et individuelles. Ils ont repoussé leurs limites et ont su faire preuve d'un courage et de coopération à toute épreuve.

Pour le groupe des petits, c'est en catimini que les enfants ont su nous concocter un spectacle musical haut en couleurs (chorégraphies, chants...) sur le thème de l'Amérique du Sud ! Ils nous ont entraîné sur la piste de danse.

Pour clôturer cet été, l'équipe a organisé une Kermesse où des moments de jeux et de communication ont pu être partagés.

L'année scolaire a débuté sur les chapeaux de roue, avec un effectif jusque-là jamais atteint de 50 enfants maximum sur les temps de midi. Nous avons dû faire face à des changements d'organisation, et grâce au soutien de la Mairie, nous bénéficions de la salle polyvalente pour la prise du déjeuner.

Toute notre com' est partagée sur notre page Facebook « [Les Tournesols](#) », vous y trouverez nos moments forts de l'année scolaire et nos vacances.

Vous pouvez également y trouver les programmes d'animation et toutes les informations liées à notre fonctionnement.

Nous accueillons vos enfants tout au long de l'année scolaire et pour les vacances nous sommes ouverts

Du 25 octobre au 29 octobre 2021

Du 07 février au 11 février 2022

Du 11 avril au 22 Avril 2022

Du 06 juillet au 22 juillet et du 22 août au 30 août 2022.



A bientôt pour de nouvelles aventures !



Manifestations

Malgré les difficultés liées à la situation sanitaire, les associations du village font leur maximum afin d'organiser de petits événements qui nous permettent à tous de sortir, de nous rencontrer et de partager de bons moments !!

Banque Alimentaire - Vendredi 26 et samedi 27 novembre 2021

Séance de Cinéma - Vendredi 10 décembre 2021 - Les Amis de Helfrantzkirch

Crémation de sapin - Récolte et crémation de sapins - Informations à venir !!





Rétrospective en Images

ASCCO—Paëlla



© ASCCO

Le Tour Alsace à Helfrantzkirch



© Frédéric FREITAG



Panneau Electronique

La commune de Héisingue nous a généreusement fait don d'un panneau d'affichage électronique qui a été implanté sur l'axe principal de la commune.

Cet outil de communication sera très utile à la mairie pour vous informer et vous alerter en temps réel.

C'est un bon complément à l'application Panneau Pocket que nous vous invitons à télécharger, si ce n'est déjà fait.



Remise des dictionnaires

Comme chaque année, Monsieur le Maire a offert le traditionnel dictionnaire aux élèves de Helfrantzkirch qui passent en 6ème. Bravo aux enfants et bonne continuation !

« Quelle joie de découvrir chaque jour que nous avons encore tellement à apprendre. »

Roland Poupon





Rétrospective en Images

C'est sous le brouillard et le visage masqué que les enfants ont repris le chemin de l'école le jeudi 2 septembre. Cela n'a pas empêché d'apercevoir le sourire de certains, heureux de retrouver les camarades de classe.

Rentrée Scolaire 2021-2022



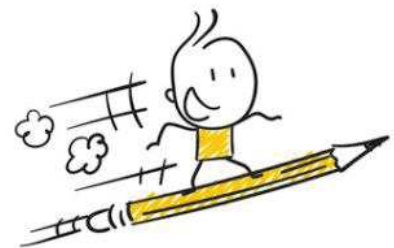
Cette rentrée a été marquée par la visite de Monsieur Bruno FUCHS, Député de la 6ème circonscription du Haut-Rhin.



Nous comptons cette année :

- ◇ 6 élèves en petite section
- ◇ 10 élèves en moyenne section
- ◇ 10 élèves en grande section
- ◇ 13 élèves en CP
- ◇ 13 élèves en CE1
- ◇ 6 élèves en CE2
- ◇ 10 élèves en CM1
- ◇ 13 élèves en CM2

Bonne année scolaire à ces 81 élèves que nous sommes heureux de compter dans notre effectif !





Rétrospective en Images

Visite du Muehlgraben

Le samedi 9 octobre 2021, la municipalité de Bartenheim a organisé une visite du ruisseau du Muehlgraben. Les Maires, Adjoints et élus délégués sont partis de Helfrantzkirch pour descendre la vallée jusqu'à Bartenheim. Cette visite le long du Muehlgraben avait pour but d'évoquer plusieurs soucis, dont celui de la qualité de l'eau.





Rétrospective en Images

Journée du Patrimoine



<https://journesdupatrimoine.culture.gouv.fr/>

Journée du Patrimoine 2022 :
Samedi 17 et
Dimanche 18 Septembre



© Christophe STOECKLIN / André KOPFHAMMER

Carpes Frites



© Amicale du corps et de la musique
Des sapeurs-pompiers



État Civil - Naissances

Gabriel et Margot NAVEL, nés le 12 juillet 2021
Enfants de Elvir AHMETOVIC et de Julie NAVEL

Howel MELLET, né le 19 juillet 2021
Fils de Jacques MELLET et Magali BRUN



Mathéo KALTENBACHER, né le 26 juillet 2021
Fils de Loïc KALTENBACHER et Marie KIRSCHER

Bryan MURER, né le 10 octobre 2021
Fils de Jonathan MURER et Nathalie WEBER



État Civil - Mariage

Florian MAEDER et Alice BLASER, le 10 juillet 2021





État Civil - Grands Anniversaires

Nous avons eu l'immense plaisir de déposer une corbeille garnie à :

Madame Helga PROBST - 80 ans le 4 août,
Monsieur Alfred MULLER - 85 ans le 7 août,
Monsieur Jean-Paul BILGER - 85 ans le 26 septembre,
 Notre doyenne, **Madame Georgette GROSSKOPF** - 95 ans le 30 septembre,
Monsieur Guy PETITJEAN, notre doyen - 99 ans le 8 octobre,
Monsieur Xavier WILLIG - 85 ans le 13 octobre,
Madame Blanche MULLER - 85 ans le 22 octobre.



Novembre	08/11	TSCHAMBER	Marie-Thérèse	24 Rue Principale	86
	10/11	MUNCH	Gérard	1 Rue de la Promenade	89
	14/11	KOPFHAMMER	Monique	2 Rue de l'Eglise	84
	20/11	SCHENK	Marie-Rose	19 Rue Principale	83
	30/11	KELLER	Renée	39 Rue de Jettingen	92
Décembre	06/12	QUELOZ	Bernard	9 Rue des Acacias	82
	10/12	BILGER (Burget)	Marie-Thérèse	13 Rue de Jettingen	86
	16/12	BILGER (Ott)	Marie Thérèse	7 Rue du Réservoir	81
	18/12	MUNCH	<i>Hélène</i> Denise	1 Rue de la Promenade	86
	22/12	TSCHAMBER	Joseph	27 Rue Basse	89
	31/12	HELTERLIN	<i>Marie Rose</i> Monique	Route des Trois Maisons	88
Janvier	06/01	PROBST	Ernest	52 Rue de Jettingen	83
	15/01	QUELOZ	Liselotte	9 Rue des Acacias	81
Février	17/02	RAPP	Lydia	27 Rue Principale	85
Mars	10/03	RAPP	Bernard	41 Rue Principale	82
	11/03	WACKER	<i>Josephine</i> Thérèse	1 Rue J. Billig	84
	30/03	DIETSCHIN	Charlotte	2 Rue de Bâle	88
	31/03	BRAUN	Agnès	20 Rue de Jettingen	83
	31/03	HANS	Andrée	30 Rue Basse	84



Recette : Crème de Potimarron aux cèpes

Pour : 4 personnes
 Temps de préparation : 30 minutes
 Temps de cuisson : 20 minutes



- ◆ 500 g de potiron
- ◆ 1 oignon
- ◆ 1 échalote
- ◆ 300 g de cèpes
- ◆ 50 g de beurre
- ◆ 50 cl de bouillon de volaille
- ◆ 15 cl de crème liquide
- ◆ 2 cuil. à soupe de noisettes décortiquées
- ◆ Sel
- ◆ Poivre du moulin

Ingrédients

- ◆ Peler, laver, égrener et tailler le potiron en morceaux.
- ◆ Éplucher, laver et hacher l'oignon et l'échalote.
- ◆ Nettoyer les cèpes. Les couper en tranches.
- ◆ Faire fondre 30 g de beurre, y déposer l'oignon et le potiron, remuer et verser le bouillon de volaille. Cuire jusqu'à ce que la lame d'un couteau pénètre facilement la chair du potiron, environ 15 à 20 minutes. Mixer avec la crème jusqu'à obtention d'une texture onctueuse. Vérifier l'assaisonnement.
- ◆ Torrifier les noisettes et les concasser légèrement.
- ◆ Faire fondre les 20 g de beurre restant, et faire sauter les champignons 1 minute environ. Assaisonner.
- ◆ Dans des assiettes creuses, verser la crème de potiron, parsemer de noisettes torrifiées et de cèpes. Assaisonner.



Jeu

Mots cachés

Les fruits d'automne

(dans les zones géographiques tempérées)

k	i	g	c	p	r	u	n	e	m	c	m
i	w	r	o	h	e	l	e	t	h	e	a
n	s	i	c	d	a	t	e	k	r	n	r
o	r	s	t	o	c	t	r	i	a	g	r
e	v	e	m	m	o	p	a	w	b	u	o
q	u	e	t	s	c	h	e	i	e	e	n
x	t	c	o	i	n	g	o	t	g	r	d
i	l	a	k	i	d	h	u	é	a	n	a
o	b	e	c	a	r	i	s	i	e	c	e
n	p	e	t	o	k	s	s	i	s	g	t
f	a	t	i	n	o	i	s	e	t	t	e
c	e	e	u	g	n	a	m	l	e	e	s

châtaigne - coing - datte - kaki - kiwi - marron
 noix - noisette - poire - pomme - raisin



Solution Énigme Fibule N° 97

A crossword puzzle solution grid is shown, filled with the following words:

Across:

- 11: LI EB EN SW ILL ER
- 12: A ND SE RO S EN AU
- 14: A TT EN S CH W
- 15: M A G S T AT - LE - HA UT
- 16: R A N SP A CH - LE E
- 18: S A I N T - LO U I S
- 19: N E U W I L L E R
- 20: H U N I N G U E
- 21: S T E N T H A
- 22: V I L L A G E - N E U F F H E I M
- 23: K E M B S E R
- 24: N O E R I N G U E
- 25: S I E R E N T Z
- 26: S C H L E R E R B A C H
- 27: S A I N T - L O U I S
- 28: H A G S T - L E - H A U T
- 29: M A N SP A CH - L E E
- 30: S C H L E R E R B A C H
- 31: S I E R E N T Z
- 32: S I E R E N T Z
- 33: S C H L E R E R B A C H
- 34: S I E R E N T Z
- 35: S I E R E N T Z
- 36: S I E R E N T Z
- 37: S I E R E N T Z
- 38: S I E R E N T Z
- 39: S I E R E N T Z
- 40: S I E R E N T Z
- 41: S I E R E N T Z
- 42: S I E R E N T Z
- 43: S I E R E N T Z
- 44: S I E R E N T Z
- 45: S I E R E N T Z
- 46: S I E R E N T Z
- 47: S I E R E N T Z
- 48: S I E R E N T Z
- 49: S I E R E N T Z
- 50: S I E R E N T Z

Down:

- 3: K E M B S E R
- 4: N O E R I N G U E
- 5: H U N I N G U E
- 6: S T E N T H A
- 7: V I L L A G E - N E U F F H E I M
- 8: K E M B S E R
- 9: N O E R I N G U E
- 10: S I E R E N T Z
- 13: A TT EN S CH W
- 17: S A I N T - LO U I S
- 22: V I L L A G E - N E U F F H E I M
- 24: N O E R I N G U E
- 25: S I E R E N T Z
- 26: S C H L E R E R B A C H
- 27: S A I N T - LO U I S
- 28: H A G S T - L E - H A U T
- 29: M A N SP A CH - L E E
- 30: S C H L E R E R B A C H
- 31: S I E R E N T Z
- 32: S I E R E N T Z
- 33: S C H L E R E R B A C H
- 34: S I E R E N T Z
- 35: S I E R E N T Z
- 36: S I E R E N T Z
- 37: S I E R E N T Z
- 38: S I E R E N T Z
- 39: S I E R E N T Z
- 40: S I E R E N T Z
- 41: S I E R E N T Z
- 42: S I E R E N T Z
- 43: S I E R E N T Z
- 44: S I E R E N T Z
- 45: S I E R E N T Z
- 46: S I E R E N T Z
- 47: S I E R E N T Z
- 48: S I E R E N T Z
- 49: S I E R E N T Z
- 50: S I E R E N T Z



Infos Mairie

HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi & Jeudi 16h à 18h

Mardi 16h à 19h
Permanence du Maire et des Adjointes de 18h à 19h

Vendredi 10h à 12h

Pour nous joindre :
03 89 68 02 02
mairie@helfrantzkirch.fr
www.helfrantzkirch.fr

En cas d'urgence,
merci de prendre
directement contact avec le
Maire ou ses Adjointes !

Votre commune - Numéros de téléphone utiles

Écoles Primaire / Maternelle 03 89 70 81 57
et Bibliothèque 03 89 68 07 44
Salle Polyvalente 03 89 68 07 96
Périscolaire



PANNEAUPOCKET

Informe et Alerte les habitants

LA PAROISSE A VOTRE SERVICE...

Paroisses permanences :

Monsieur le Curé Tim DIETENBECK

Tél. : 06 15 51 95 76

E-mail : paroisse.notre.dame@orange.fr

Tous les *mardis de 9h à 11h30* au

Presbytère de Kembs-Loechle.

Tél. 03 89 48 37 80

♦ Tous les *samedis de 10h à 11h30* au *Presbytère de Bartenheim;*

Tél. 03 89 68 30 01.

Les Personnes « Relais » pour tous renseignements sur les activités dans votre paroisse :

♦ **Sophie CRON**

Tél. 06 74 59 62 44

E-mail : sophie.cron@laposte.net

♦ **Anne-Marie WACKER**

Tél. 03 89 68 03 60

E-mail : amwacker@hotmail.fr

Numéros d'urgence

Gendarmerie Nationale	17 ou 03 89 81 53 11
Brigade Verte	03 89 74 84 04
Pompiers	18
Samu	15
Numéro d'urgence Européen	112

Services Publics

Centre des Impôts Fonciers	03 89 33 32 06
Centre des Finances Publiques	03 89 32 77 22
Préfecture (Colmar)	03 89 29 20 00
Sous-Préfecture (Mulhouse)	03 89 33 45 45
EDF	0 810 040 333

Aide Sociale

Centre Médico-social	03 89 70 91 80
APAMAD, APALIB'	03 89 32 78 78
Ambulances Marques	03 89 68 30 30

Commission Informations - Bulletin communal « La Fibule » & Site Internet :
TSCHAMBER Yves / BILGER Jean-Claude / BURKLE Isabelle / MIOTTI Christophe
SCHERRER Virginie / FREITAG Estelle / WEBER Christophe

Bulletin mis en page par la Mairie

Impression 1+1Photocomposition (Huningue)

La commune vous proposera dorénavant 3 Fibules par an !!